

Exploration du théâtre alsacien à travers ses listes de personnages pendant la période 1870-1940

Pablo Ruiz & Carole Werner, LiLPa, Université de Strasbourg

Humanistica 2021



Plan

- Contexte
 - Théâtre alsacien
 - Projet Methal
- Corpus & objectifs
- Annotation des personnages & taxonomies
- Tendances
- Encodage TEI des métadonnées ?

Plan

- **Contexte**
 - **Théâtre alsacien**
 - Projet Methal
- Corpus & objectifs
- Annotation des personnages & taxonomies
- Tendances
- Encodage TEI des métadonnées ?

1898 : *d'r Herr Maire* (Môsieur le maire)

- Auteur **Gustave Stoskopf**
- Pièce fondatrice du **Théâtre Alsacien de Strasbourg**
- Co-fondateurs : Ferdinand Bastian & Julius Greber



D'r Herr Maire, v. G. Stoskopf

Elsäss. Theater Strassburg

Source : www.numistral.fr Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

1898 : quand la langue devient programme...

Les visées de l'association (*Elsässisches Theater Straßburg/ théâtre alsacien de Strasbourg*) sont :

- cultiver l' "idiome alsacien"
- donner à la "bonne" littérature dramatique alsacienne une scène digne
- à travers les représentations de pièces de théâtres dignes, proposer un divertissement populaire de nature noble et peu cher

Un programme catalyseur de pièces de théâtre

«Eh bien, m'r wäre halt Stüecker schriewe!» (Gustave Stoskopf)

eh bien, nous écrivons donc des pièces !

Plan

- **Contexte**
 - Théâtre alsacien
 - **Projet Methal**
- Corpus & objectifs
- Annotation des personnages & taxonomies
- Tendances
- Encodage TEI des métadonnées ?

Projet MeThAL : Vers une macroanalyse du théâtre en alsacien

- Création de **corpus ouvert** encodé en **TEI** de théâtre en alsacien (1870-1940)
- Objectif 2021-22 : 50 pièces en TEI ; 400 000 tokens

SOURCES

- Ca. 140 pièces numérisées en mode image par Bnu Strasbourg (Numistral)
 - 7 000 pages
 - 35 auteur·e·s

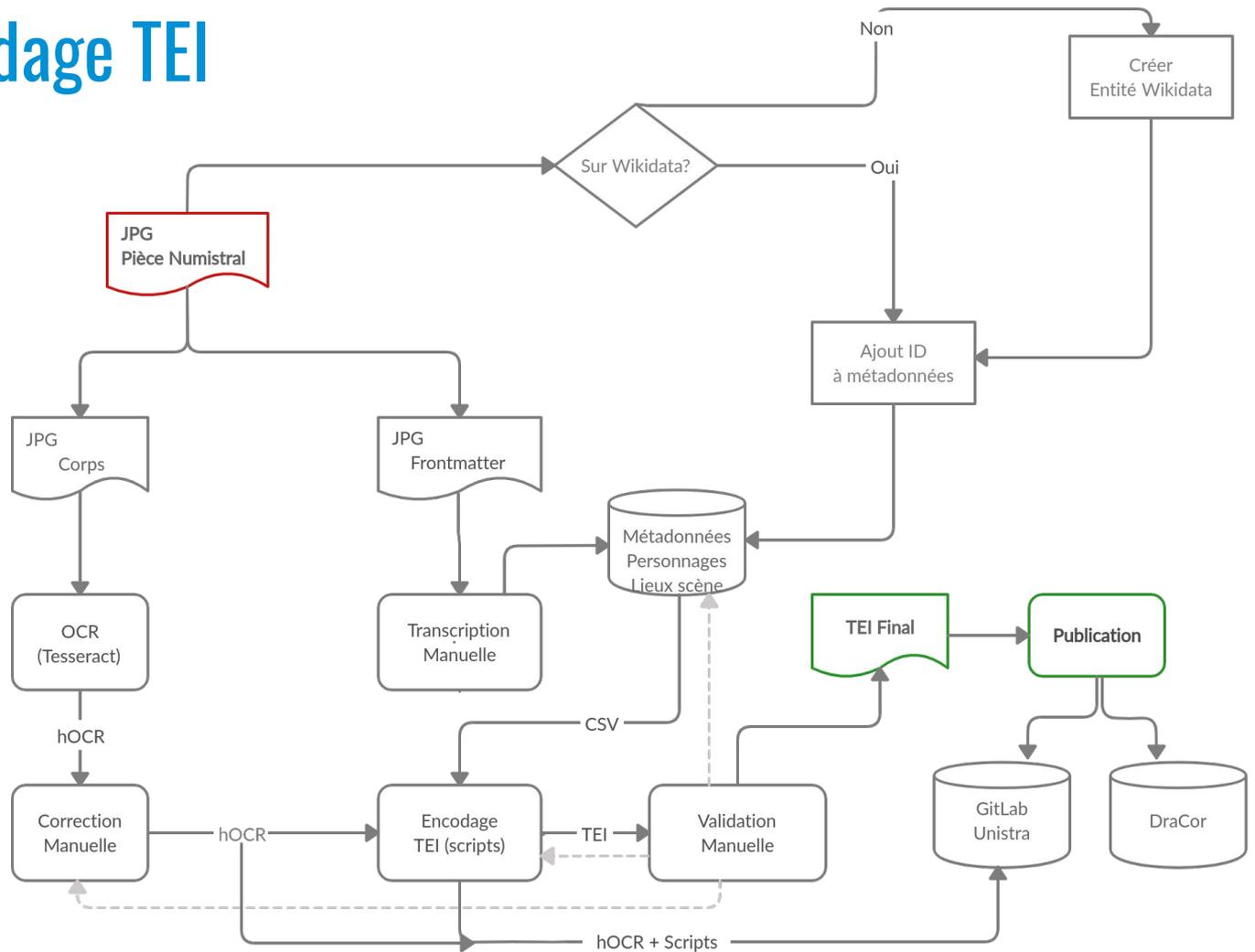
Projet MeThAL : Vers une macroanalyse du théâtre en alsacien

- **Analyse** dramatique **quantitative**
 - Cf. QuaDramA, DraCor, Dramacode, « Théâtre classique »
 - Ici, focus sur une tradition « mineure »
- **Sociolinguistique** historique
 - cf. Huck et al. (2007) ; Huck (2015)
- Accroître **ressources** numériques en **alsacien**
 - Cf. projet ANR RESTAURE

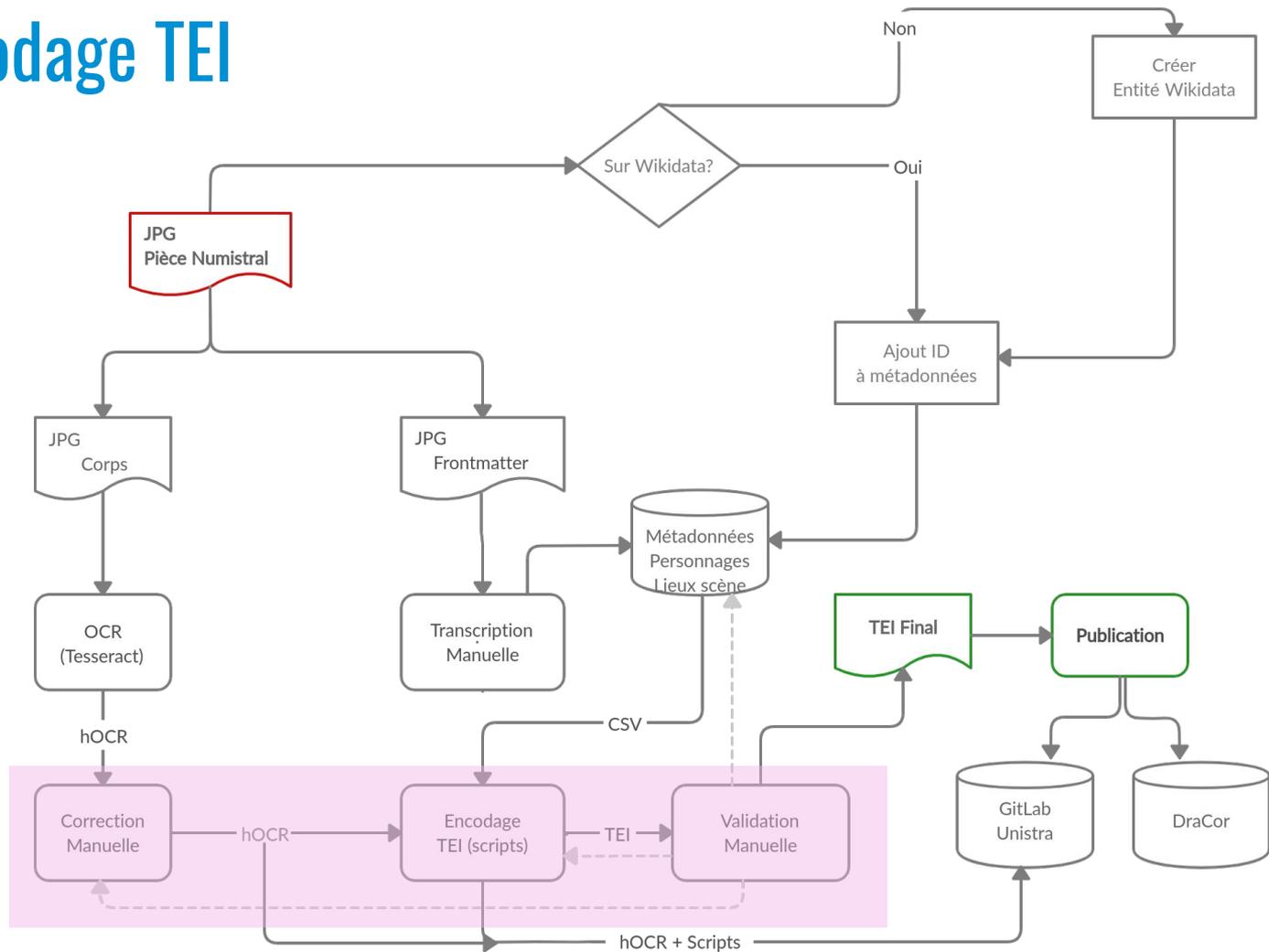
Ressources publiques

- **<https://git.unistra.fr/methal/methal-sources>**
 - Doc pratiques d'encodage : <https://git.unistra.fr/methal/methal-sources/wikis/home>
- <https://dracor.org/als>

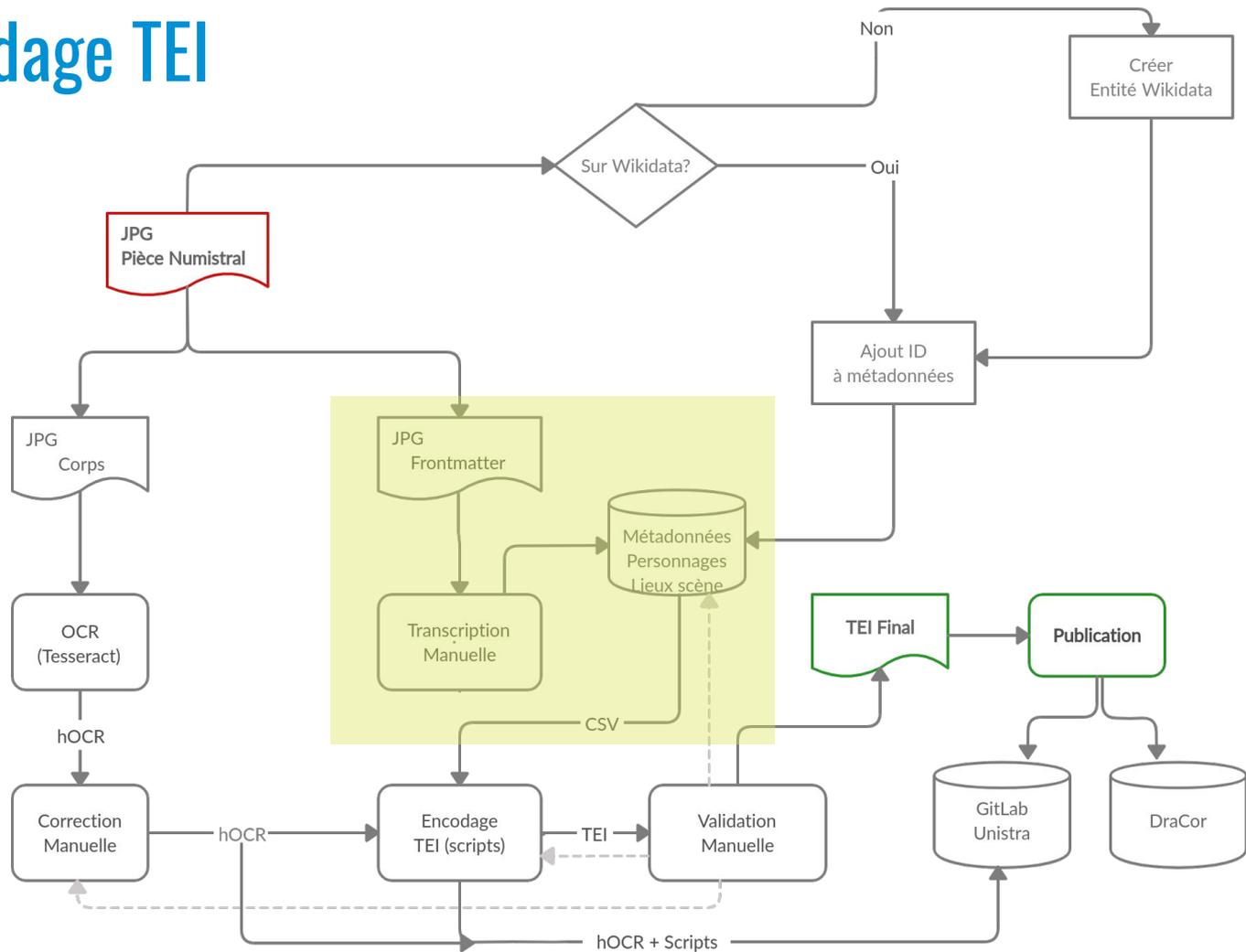
Chaîne d'encodage TEI



Chaîne d'encodage TEI



Chaîne d'encodage TEI



Plan

- Contexte
 - Théâtre alsacien
 - Projet Methal
- **Corpus & objectifs**
- Annotation des personnages & taxonomies
- Tendances
- Encodage TEI des métadonnées ?

Corpus pour étude des personnages

- **109 listes de personnages**

- Transcrites à partir des pièces de la collection Numistral (Bnu Strasbourg)

- **Genres**

- Sous-genres **comédiques** prédominant
- **Drames** (minorité)

- **Distribution temporelle**

- Décennies de **1900** et **1920** prédominant
- Pièces publiées à **Strasbourg** prédominant

Objectifs de l'annotation des listes de personnages

- *Dramatis personae* fournit une **trame sociale et dramatique** de la pièce (cf. Wiedmer et al., 2020)
 - Conflits et intrigues possibles
- Ces données peuvent-elles **complémenter observations** de la littérature existante, sur la base d'un **corpus plus large** ?
 - Aperçu des **groupes** sociaux représentés dans les pièces et leur évolution ?

Littérature sur les personnages du théâtre en alsacien

Référence	Nombre de pièces	Période	Origine
Cerf (1972)	39	1898–1939	Répertoire du Théâtre Alsacien de Strasbourg (TAS)
Von Hülsen (2003)	13	1898–1914	
Huck (2005)	11	1898–1914	
Travail présent	109	1877–1941	TAS et autres

Plan

- Contexte
 - Théâtre alsacien
 - Projet Methal
- Corpus & objectifs
- **Annotation des personnages & taxonomies**
- Tendances
- Encodage TEI des métadonnées ?

Transcription et annotation des personnages

persName	roleDesc	sex	profession	normProfession	class
Drohtspitz	Schuehmachermaischter	M	Schuehmachermaischter	master shoemaker	LMC
Eddes	Lehrbuewe biem Drohtspitz	M	Lehrbuewe (Schuehmacher)	shoemaker apprentice	LC
Schakob	e Büür	M	Büür	farmer	LC
Linser	Photograph	M	Photograph	photographer	LMC
Mlle Florentine Blind	rentière	F	rentière	rentier	UMC
Mlle Amélie	G'sellschaftre vu Mlle Florentine	F	G'sellschaftre	companion	UMC
Sophie	Kecha	F	Kecha	cook	LC
Elise	femme de chambre	F	femme de chambre	housemaid	LC
Fritz Grinsinger	Konservenfabrikant	M	Konservenfabrikant	manufacturer	UC
Olga Gauthier	stud. phil.	F	stud. phil.	philosophy student	UC

Volume de données

109

pièces de corpus

listes de personnages
transcrites et annotées

1104

personnages

611

personnages ont un
métier

ceux sans métier désignés
par rapport à un autre
personnage (la plupart),
origine, ethnicité ou classe

- femme de... ; cousine de... ; Mme X
- enfant ; enfant de...
- Gretl
- vagabond ; un français

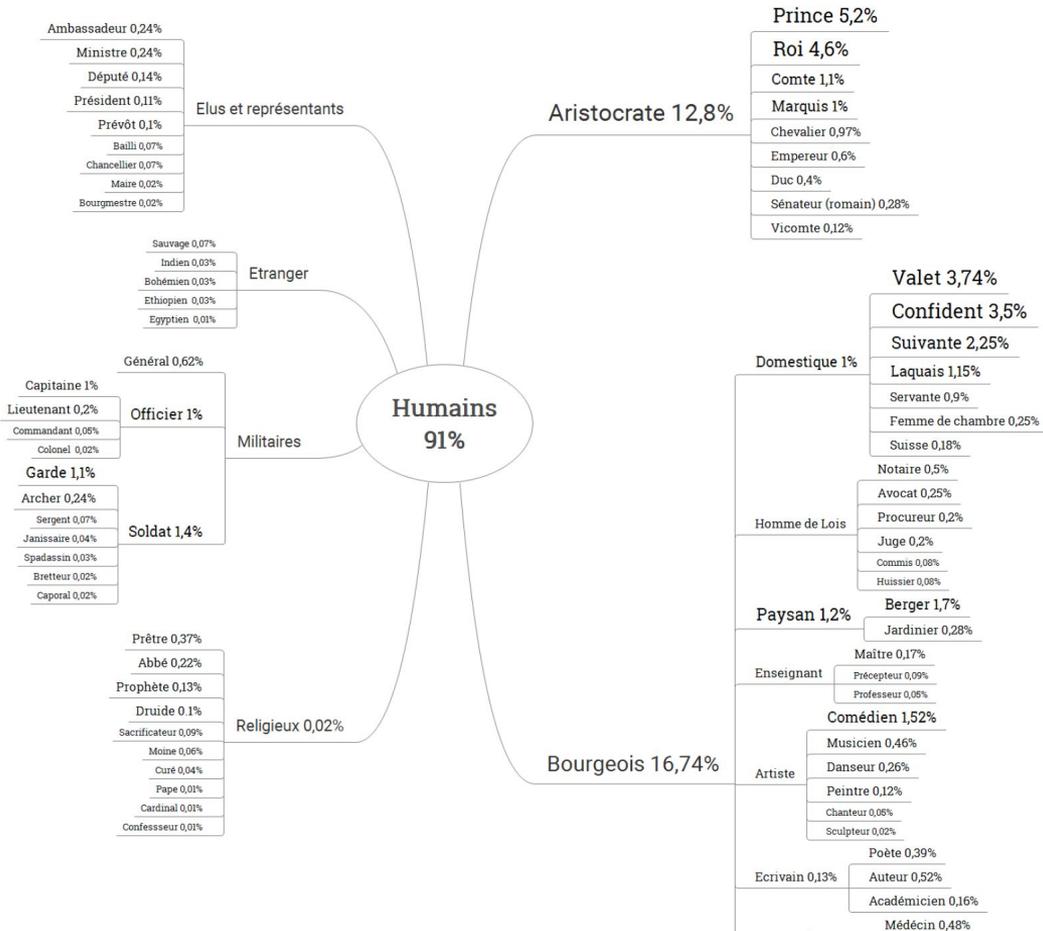
240

professions uniques

après normalisation de
variantes
taxonomie créée à partir de
ces professions uniques

- 12 catégories

Pourquoi créer une taxonomie spécifique ?



Extrait de: Fièvre, Paul. 2017. "Rubrique concernant les personnages". Théâtre Classique.

<http://www.theatre-classique.fr/pages/PagePersonnages.html>

=> Problème : correspond au théâtre classique français

Pourquoi créer une taxonomie spécifique ?

- **HISCO** : **H**istorical **I**nternational **S**tandard **C**lassification of **O**ccupations (van Leeuwen et al., 2014)
 - cf. Ontologie historischer deutschsprachiger Berufs- und Amtsbezeichnungen (Moeller & Nasarek, 2018)
- **9 groupes**
 - **0/1** Professional, Technical and related workers
 - **2** Administrative and Managerial Workers
 - **3** Clerical and related workers
 - **4** Sales workers
 - **5** Service workers
 - **6** Agricultural, animal husbandry and forestry workers, fishermen and hunters
 - **7/8/9** Production and related workers, transport, equipment operators, labourers
 - 7 raw materials plus dress
 - 8 shoe, wood, stone, metal, machines, electricity, sound, plumbing, jewelry
 - 9 constructions, transportation
- **1881 entrées** d'activités professionnelles

Problème : ne permet pas la mise en évidence de groupes sociaux

de HISCO à la classification MeThAL

Problèmes HISCO :

- Certains groupes supérieurs portent le même nom
- Pas de catégorie spécifique pour les **militaires** et **policiers** : pose problème pour le cas de l'Alsace allemande au XIXe siècle

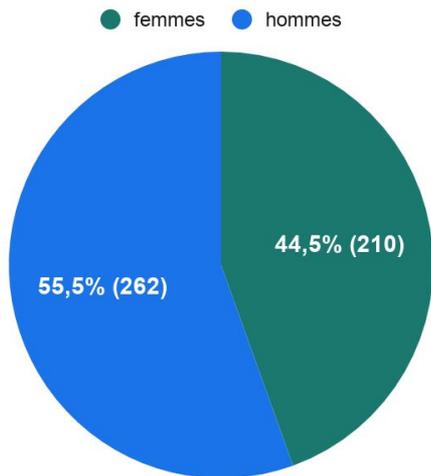
la classification MeThAL : des métiers... mais pas que

- 12 groupes

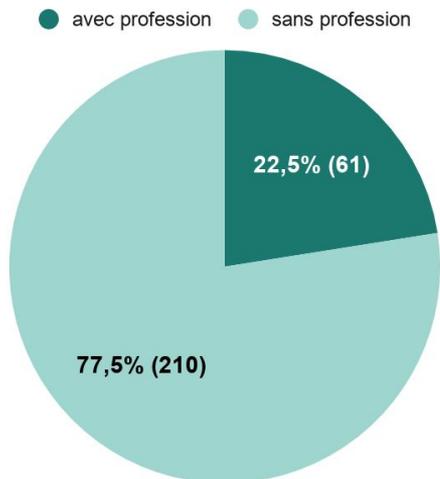
- professions libérales, scientifiques et techniciens
- professions intermédiaires
- services et ventes
- artisanat
- industrie et transport
- agriculture
- professions élémentaires
- rentiers
- clergé
- militaires
- autorités et gouvernement
- monde associatif

Personnages sans profession ?

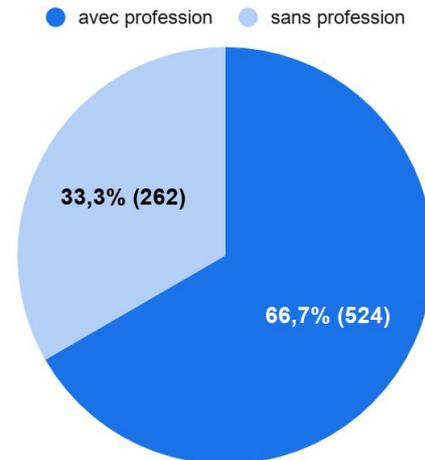
**Personnages sans profession :
Proportion de femmes et hommes**



**Personnages femme :
Proportion avec et sans profession**



**Personnages homme :
Proportion avec et sans profession**



Plan

- Contexte
 - Théâtre alsacien
 - Projet Methal
- Corpus & objectifs
- Annotation des personnages & taxonomies
- **Tendances**
- Encodage TEI des métadonnées ?

Tendances quantitatives

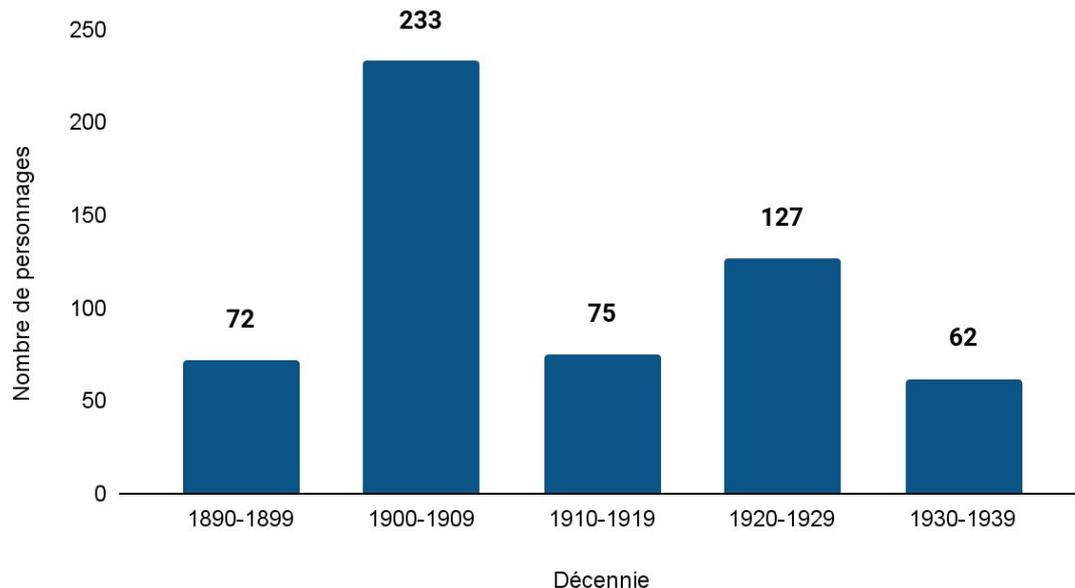
- Comparaison avec littérature existante en recherche de complémentarités
- Points abordés
 - Artisanat des petites villes
 - Petite et moyenne bourgeoisie urbaine
 - Rôles féminins

Volume de données

Période 1890-1939 retenue

- moins de 50 personnages dans les autres décennies

Nombre de personnages par décennie



Tendances : Artisanat des petites villes

“Les habitants des petites villes sont presque exclusivement des paysans, et le Théâtre Alsacien ne signale aucun des artisans qui, tel le menuisier ou le forgeron, ont dans la réalité fait partie de ces petites communes.”
(Cerf, 1972: 340)

Tendances : Artisanat des petites villes

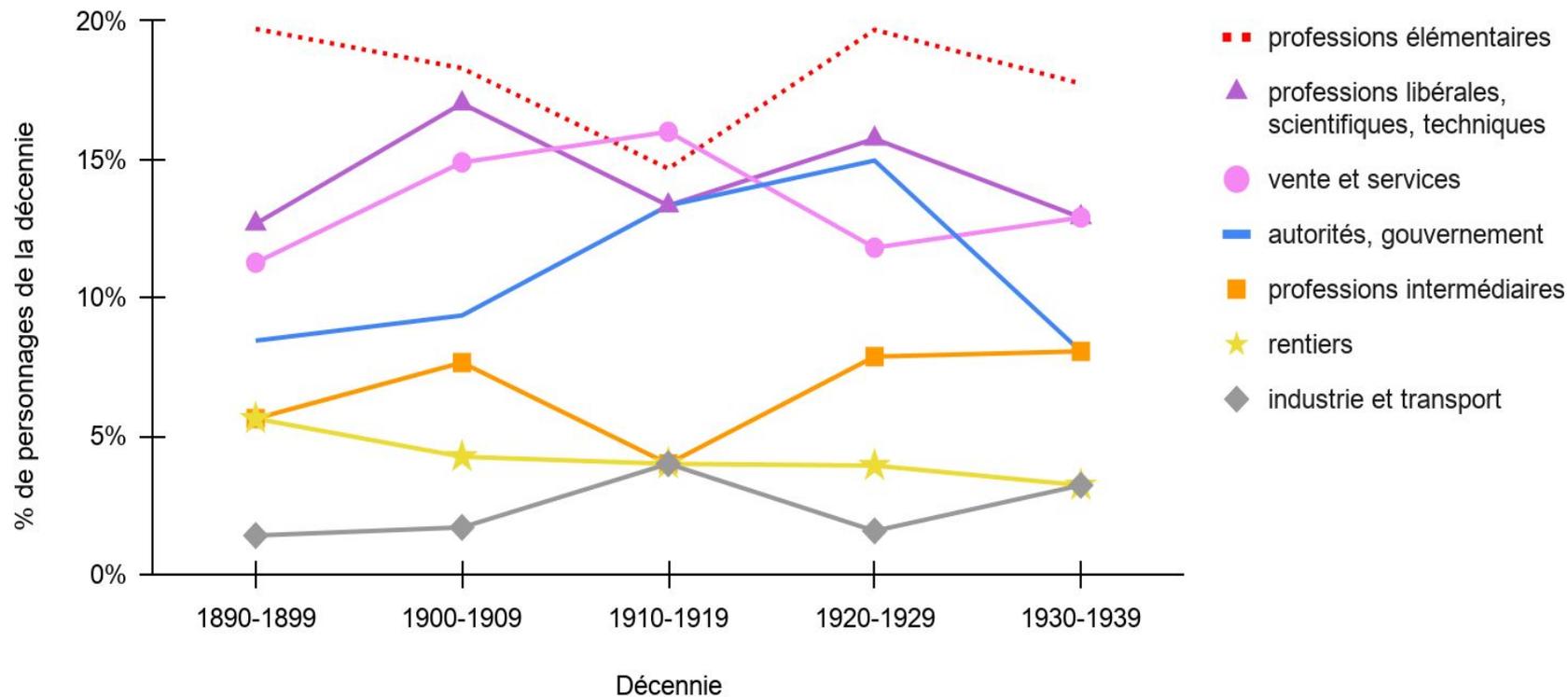
- Annotation **personnages** + **lieux** des pièces de notre corpus montre :
 - **Artisans** dans **petites villes** dans des pièces **hors** du **répertoire** du **TAS** (Théâtre Alsacien de Strasbourg) : (maître) menuisier, forgeron, tonnelier, tapissier, cordonnier
 - Pièces : *D'r Stadtnarr, Dr Schnider vun Gambse, D'r Charlot, Itzig im Fass, D'r Maischter hett gewunne*
 - **Artisans** dans **répertoire** du **TAS** aussi (corpus de Cerf, 1972)
 - Pièces : *Hans im Schnockeloch, s' Chinesisich Loos, D'Madam und d'Magd, S' Teschtament*
- Avantage de transcription systématique + annotation + corpus plus large

Tendances : Bourgeoisie urbaine selon la littérature

- Identifiée comme **groupe principal** des pièces par von Hülsen (2003: 140)
- Mise en scène des soucis des **anciens ruraux**, **artisans** et **bourgeois** de Strasbourg (Cerf, 1972: 354)
- Pièces décrivent période où la « civilisation agraire » commence à être « ébranlée par l'essor industriel et l'**exode rural** » (Cerf, 1972: 342)
- Grands industriels peu représentés, un seul cas chez Cerf (1972: 344)

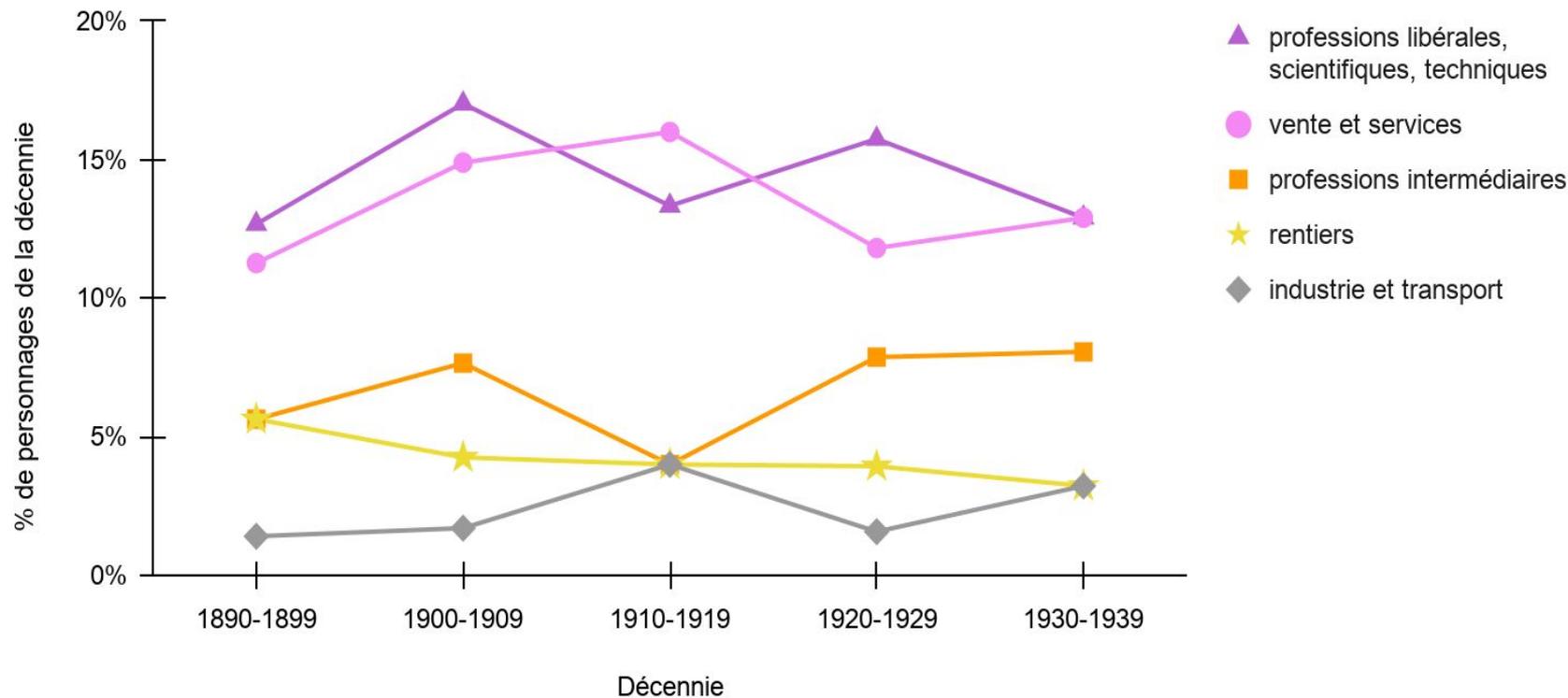
Évolution groupes selon taxonomie Methal : Groupes stables

Groupes stables



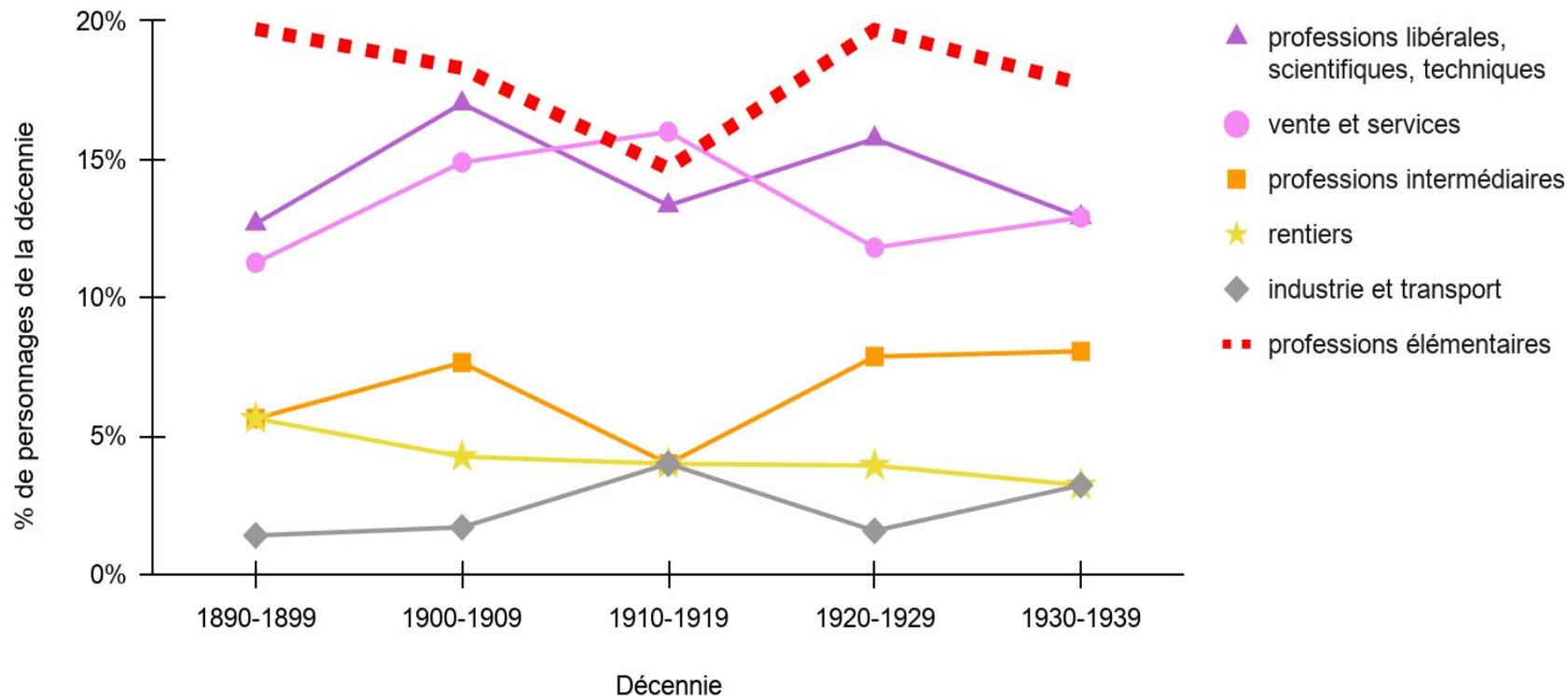
Évolution groupes selon taxonomie Methal : Groupes stables

Groupes stables



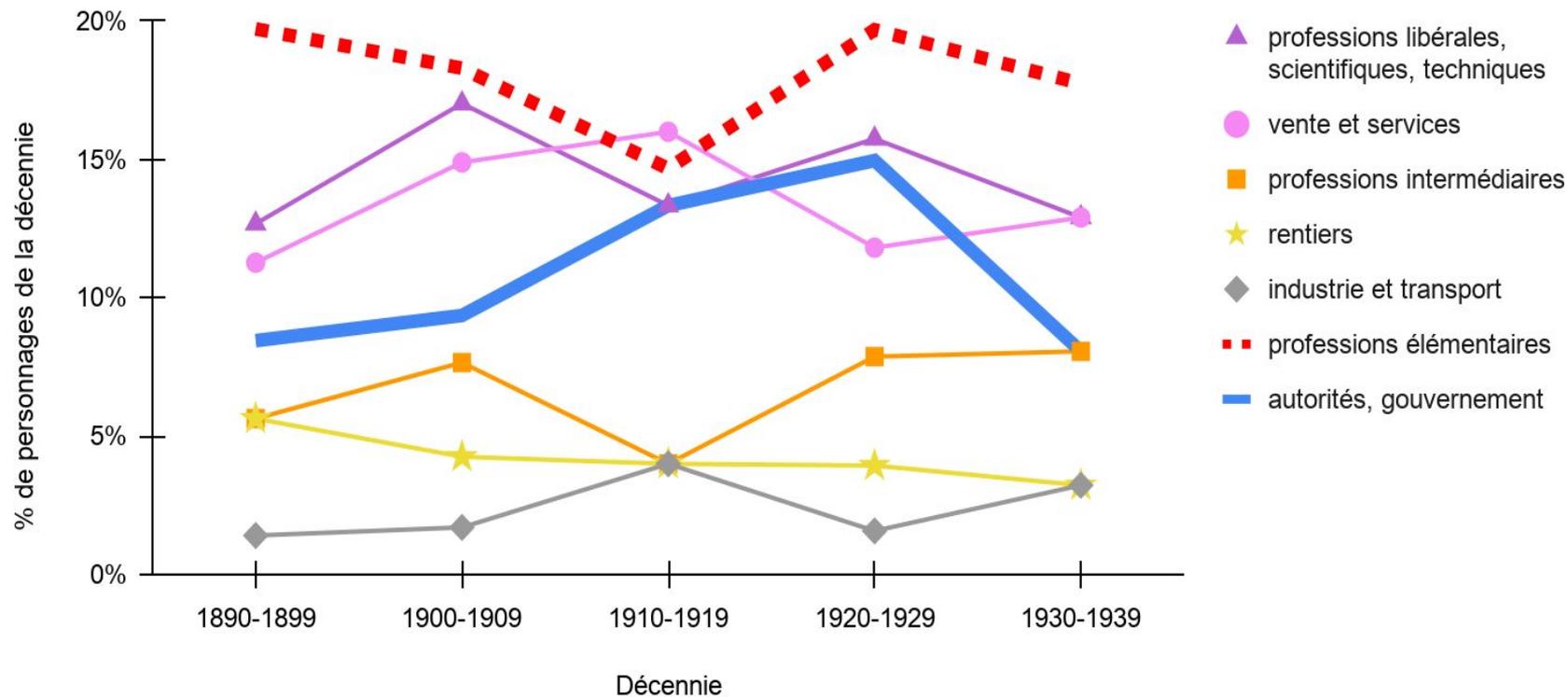
Évolution groupes selon taxonomie Methal : Groupes stables

Groupes stables



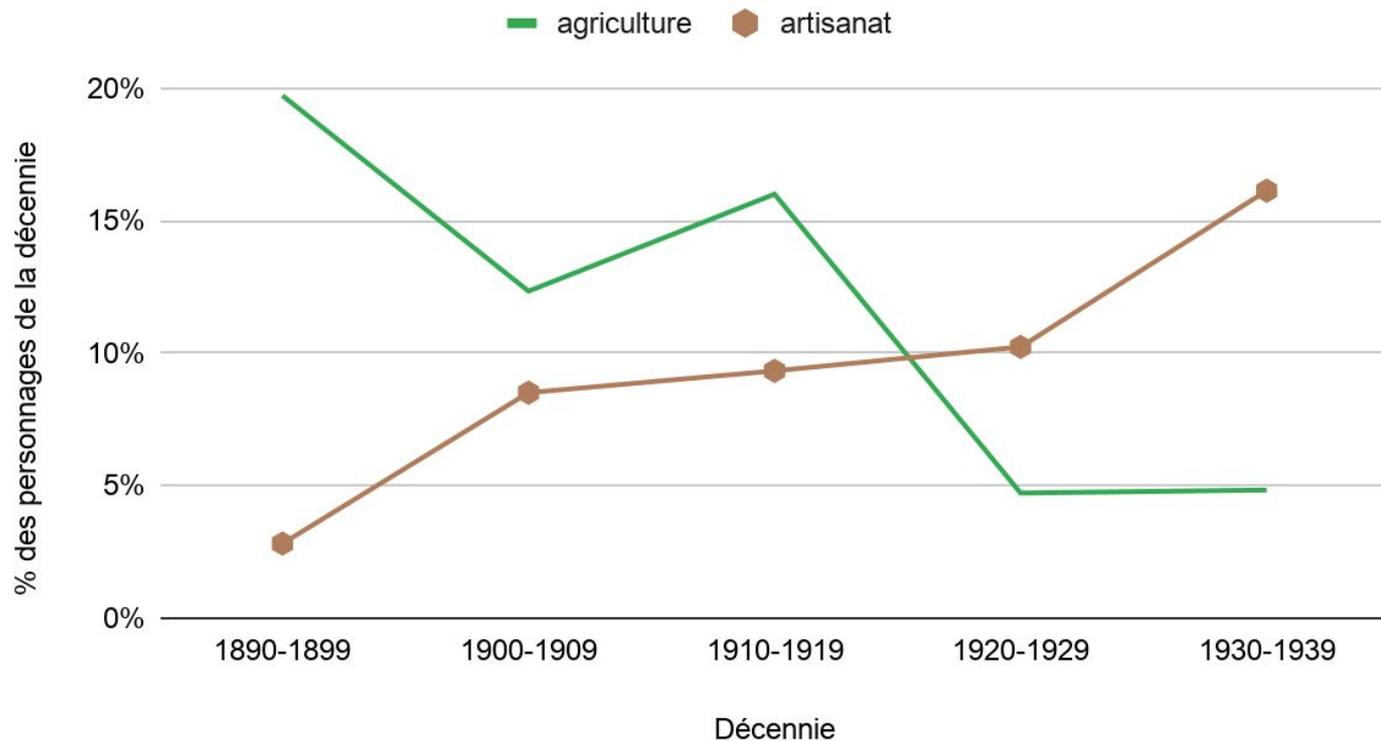
Évolution groupes selon taxonomie Methal : Groupes stables

Groupes stables



Évolution groupes selon taxonomie Methal : Changement

Groupes à changement prononcé

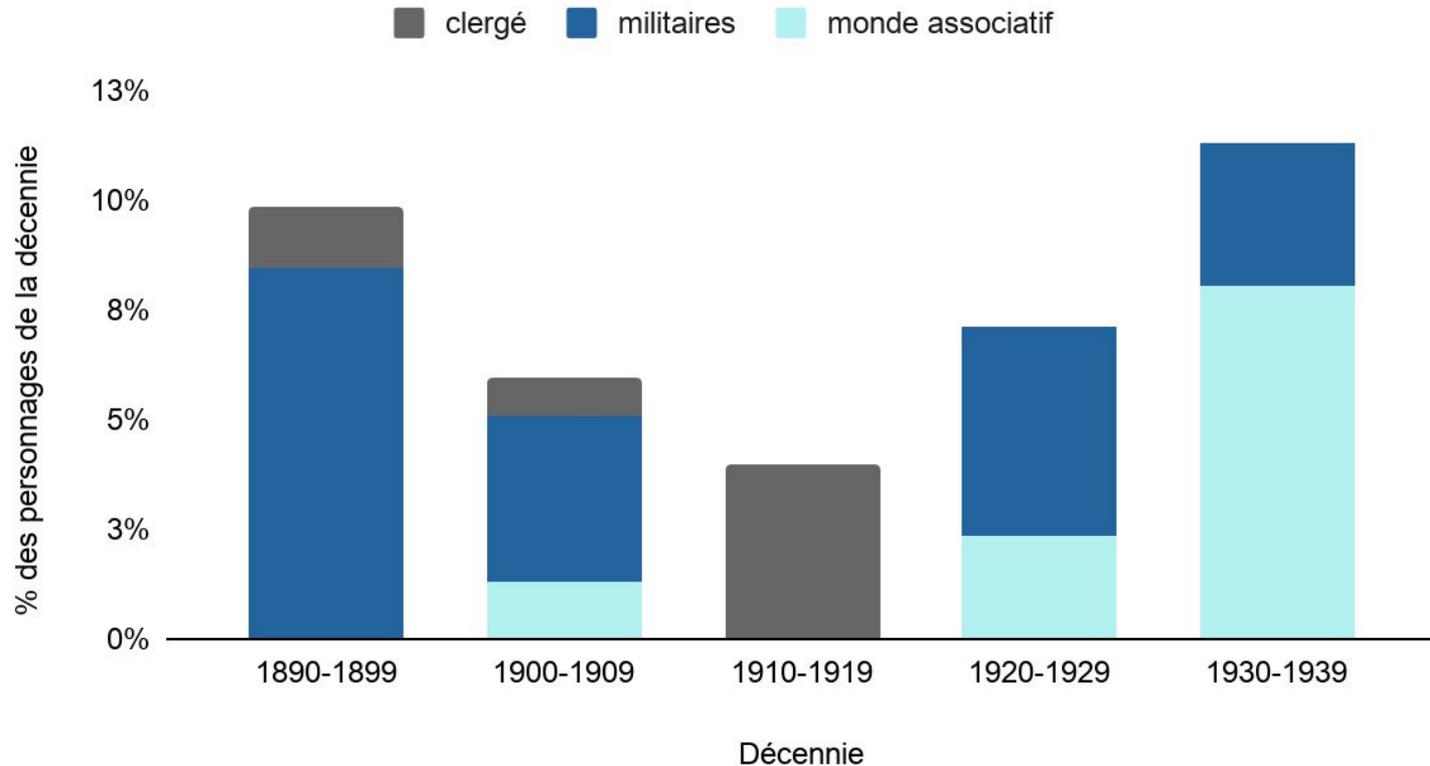


Tendances : sujets évités selon la littérature

- « Prudence particulière » dans deux domaines : religion et politique
(Cerf, 1972: 352)

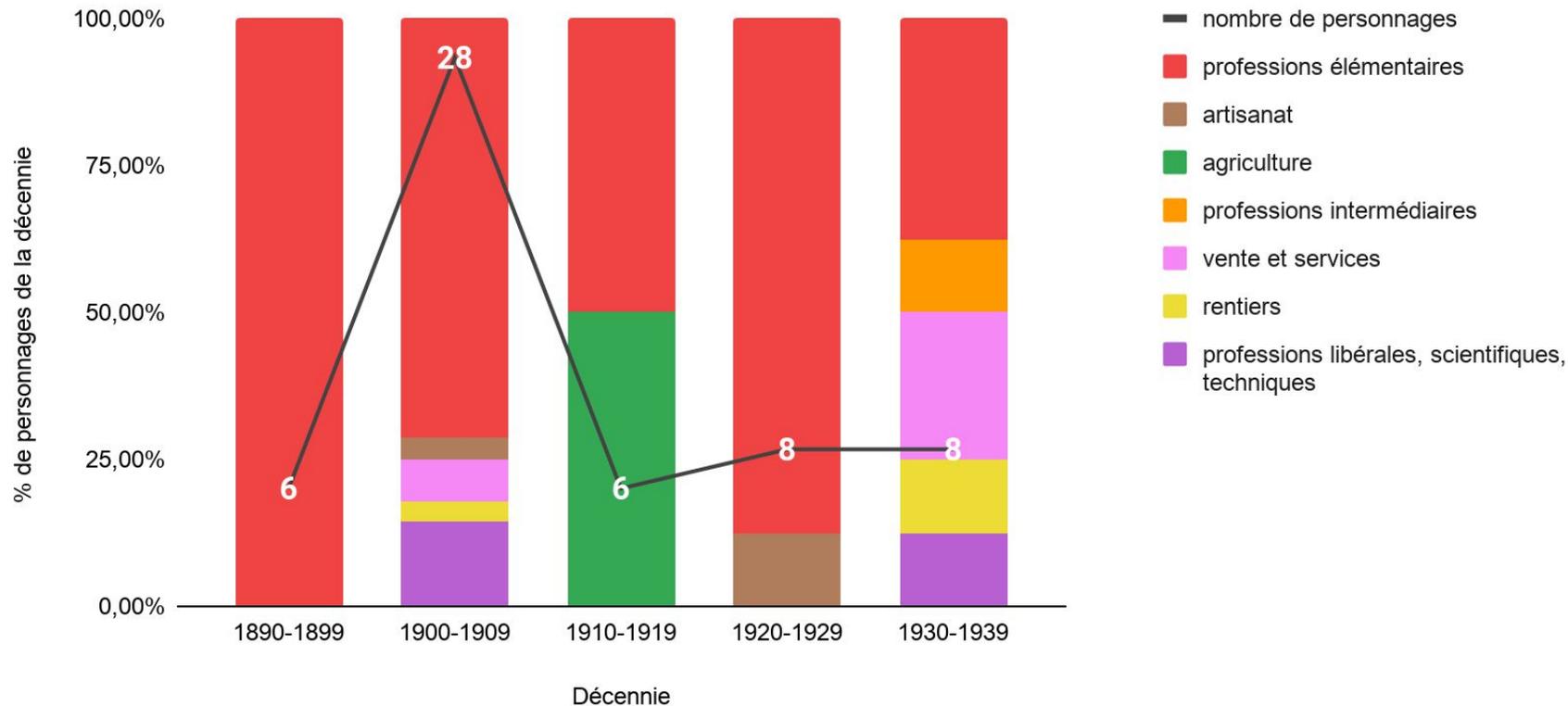
Évolution groupes selon taxonomie Methal : Groupes discontinus

Groupes discontinus



Personnages féminins

Femmes : groupes professionnels



Tendances : Groupes peu représentés selon la littérature

- Les « **extrêmes** »
 - Notables francophones
 - Groupes les plus défavorisés (von Hülsen, 2003: 140)

Tendances : Groupes peu représentés selon la littérature

- Les « **extrêmes** »
 - Notables francophones
 - Groupes les plus défavorisés (von Hülsen, 2003: 140)
- **Problème** pour ces groupes avec notre taxonomie
 - Elle est fondée sur les activités professionnelles
 - Une description du personnage selon d'autres critères n'est pas couverte

Autres taxonomies possibles pour les personnages ?

- Cerf (1972: 344) établit une typologie pouvant compléter la nôtre :
 1. Très pauvres gens
 2. Domestiques
 3. Artisans
 4. Employés
 5. Rentiers
 6. Professions libérales
 7. Grands industriels

Plan

- Contexte
 - Théâtre alsacien
 - Projet Methal
- Corpus & objectifs
- Annotation des personnages & taxonomies
- Tendances
- **Encodage TEI des métadonnées ?**

Encodage TEI des métadonnées des personnages

- Possibilités à évaluer
 - Feature structures ? (cf. Galleron, 2017)
 - Éléments TEI sous `listPerson/person` + références vers taxonomie seraient suffisants ?
 - `<occupation>`, `<socecStatus>`, `<affiliation>`, `<trait>` ...

Feature structures: Ébauche

- Cf. Galleron (2017)
- Attributs mimétiques
 - Assimilation du personnage à une personne réelle
 - **Attributs sociaux ici**
- Attributs synthétiques
 - Fonction comme personnage de la pièces

```
<fsdDecl>
  <fsDecl type="mimetic">
    <fDecl name="social_status">
      <vRange>
        <vColl>
          <fs type="professional_information"/>
          <!-- [...] -->
          <fs type="social_class"/>
        </vColl>
      </vRange>
    </fDecl>
  </fsDecl>
  <fsDecl type="professional_information">
    <fDecl name="professional_category">
      <vRange>
        <vColl>
          <symbol value="elementary"/>
          <!-- [...] -->
          <symbol value="sci-tech"/>
        </vColl>
      </vRange>
    </fDecl>
    <fDecl name="occupation">
      <vRange><vColl><string></string></vColl></vRange>
    </fDecl>
  </fsDecl>
</fsdDecl>
```

Pour finir

- Tendances de la littérature reproductibles dans nos annotations
 - Représentation de la bourgeoisie dans les pièces
- Observations complémentaires
 - Artisanat des petites villes
- Améliorations à faire
 - D'autres taxonomies
 - Partage des données

Merci pour votre attention !

Märsi fer 's Züheere !

<https://methal.pages.unistra.fr/>

Références citées

- Cerf, E. (1972). Le théâtre alsacien de Strasbourg, miroir d'une société (1898-1939). *Saisons d'Alsace*, 43.
- Galleron, I. (2017). Conceptualisation of Theatrical Characters in the Digital Paradigm : Needs, Problems and Foreseen Solutions. *Human and Social Studies*, 6(1), 88-108. <https://doi.org/10.1515/hssr-2017-0007>
- Huck, D. (2005). Le «Théâtre Alsacien de Strasbourg» et la production dramaturgique de ses fondateurs (1898-1914). In J.-M. Leveratto, J. Benay, O. Thomas, & S. Wuttke, *Culture et histoire des spectacles en Alsace et en Lorraine : De l'annexion à la décentralisation (1871-1946)* (p. 198-222). Peter Lang.
- Huck, D. (2015). Une histoire des langues de l'Alsace. La Nuée Bleue.
- Huck, D., Bothorel-Witz, A., & Geiger-Jallet, A. (2007). L'Alsace et ses langues. Eléments de description d'une situation sociolinguistique en zone frontalière. In A. Abel, M. Stuflesser, & L. Voltmer (Éds.), *Aspects of Multilingualism in European Border Regions : Insights and Views from Alsace, Eastern Macedonia and Thrace, the Lublin Voivodeship and South Tyrol* (p. 13-101). EURAC Research
<http://ala.u-strasbg.fr/documents/Publication%20-%20L%27Alsace%20et%20ses%20langues.pdf>
- Hülßen, B. von. (2003). *Szenenwechsel im Elsass : Theater und Gesellschaft in Strassburg zwischen Deutschland und Frankreich 1890-1944*. Leipziger Universitätsverlag.
- Moeller, K., & Nasarek, R. (2018). Die Ontologie historischer deutschsprachiger Berufs- und Amtsbezeichnungen. Interoperationalität und Berufsklassifizierung durch semantisches Topic Modeling. *DHd 2018. Kritik der Digitalen Vernunft. Konferenzabstracts*, 173-177.
- Van Leeuwen, M. H. D., Maas, I., & Miles, A. (2004). Creating a Historical International Standard Classification of Occupations An Exercise in Multinational Interdisciplinary Cooperation. *Historical Methods: A Journal of Quantitative and Interdisciplinary History*, 37(4), 186-197. <https://doi.org/10.3200/HMTS.37.4.186-197>
- Wiedmer, N., Pagel, J., & Reiter, N. (2020). Romeo, Freund des Merkurio : Semi-Automatische Extraktion von Beziehungen zwischen dramatischen Figuren. *DHd2020 Spielräume. Digital Humanities zwischen Modellierung und Interpretation. Konferenzabstracts.*, 194-200. <https://doi.org/10.5281/zenodo.3666689>

Projets cités

DraCor : <https://dracor.org>

Dramacode: <https://github.com/dramacode/>

QuaDramA : <https://quadrama.github.io/index.en>

RESTAURE : <https://restaure.unistra.fr>

Théâtre classique : <http://www.theatre-classique.fr>